

**UNIVERSITY COLLEGE LONDON**

*University of London*

**EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS**

*For The Following Qualification:-*

*M.A.*

**Hebrew G15: Intermediate Yiddish**

**COURSE CODE : HEBRG015**

**DATE : 08-MAY-03**

**TIME : 14.30**

**TIME ALLOWED : 3 Hours**

## INTERMEDIATE YIDDISH

Answer ALL questions. Give answers in complete sentences.

1. Rewrite these sentences in the present and future tenses.  
[10 marks]

1. דער פראָפּעסאָר האָט אָנגעהויבן צו רעדן.
2. דער הונט איז צוריקגעקומען אליין.
3. זיי האָבן אויפֿגעהערט צו לאַכן.
4. די פֿרוי האָט אַהיימגענומען דאָס ביכל.
5. די מענטשן זיינען ווידער אַרויסגעגאַנגען פֿון צימער.

2. Rewrite these sentences in the conditional.  
[10 marks]

1. ווען וואַרשע זעט אויס פֿונקט אזוי ווי כעלעם, פֿאַרט מען נישט קיין וואַרשע.
2. די שיד זיינען פֿול מיט לעכער, דער ייד טראָגט נישט זיינע שיד.
3. אויב איך הער די מעשה, לאַך איך.
4. מיר האָבן נישט קיין צייט, לויפֿן מיר.
5. זומער איז וואַרעם, גייען מיר באַרוועס.

3. Translate the following passage into English.  
[15 marks]

### דער אוצר

לויט י. ל. פֿרן

צו שלאָפֿן תּמודצט אין אַ קליין שטיבל, צוזאַמען מיט אַ ווייב און אַכט קינדערלעך, איז נישט קיין גרויסער פֿאַרגעניגן, כאָטש פֿרייטיק צו נאַכט. כאָטש זיך טאַקע שמערל האַלצהעקער אויף נאָך האַלבער נאַכט אָן אַטעם, גיסט זיך געשווינד אָפֿ די נעגל, טוט אָן דאָס כאַלאַטל און לויפֿט אַרויס אַ באַוועסער. קומט ער אין גאָס אַרײַן — שטיל, און איבערן שלאָפֿנדיקן שטעטל שטייט אַ היכער, שטילער הימל. דאַכט זיך אים אָן איצט איז ער איינער אַליין מיט גאָס, ברוך־הואַ. מאַכט ער, אַרויפֿקוקנדיק צום הימל: „נו, רבּוֹנֵי־שׁוֹמַיִם, איצט איז צייט, זאָלט מיך בענטשן מיט אַן אוצר פֿון דינע אַצוּחֵת.“

4. Supply the correct form of the adverb designating place.  
[5 marks]

1. פֿון ----- וועט קומען אונדזער הילף?
2. ----- פֿאַרט איר דעם זומער?
3. איך בין ----- געקומען מיט דער רויטער אַרמיי.
4. גיי נישט ----- ! עס איז אַ סכּנה.
5. פֿון וואָנען קומט דער מענטש? ער קומט פֿון -----.

5. Write 5 separate sentences in the past tense with the following verbs.  
[10 marks]

1. באַרויקן זיך
2. דערקלערן
3. אַנטלויפֿן
4. דערלעבן
5. פֿאַרברענגען

6. Answer the following questions using the words in brackets.  
[10 marks]

1. וויפֿל מאָל האָט שרה געלייענט דאָס בוך? (קיין מאָל)
2. ווער יאָגט דיך? (קיינער)
3. וואו ביסטו געפֿאַרן? (אין ערגעץ)
4. וואָס איז דאָ צו זען? (גאַרנישט)
5. ווער איז געקומען אין קלאַס? (קיינער)

7. Insert a comparative or superlative adjective in the following sentences. You can use any of the adjectives you know.

[5 marks]

1. עס זיינען אַמאָל געווען דריי שוועסטער. די צוויי ----- שוועסטער זיינען געווען זייער מיאוס. די דריטע שוועסטער איז געווען ----- . די צוויי שוועסטער האָבן געוואָלט אַ חתן. זיי האָבן נאָר געוואָלט ד----- חתן אָבער ----- חתן האָט זיי נישט געוואָלט ווייל זיי זיינען געווען ד----- מיידלעך אין לאַנד.

8. Write 15-20 lines in Yiddish about the writer I.L. Perets.  
[15 marks]

9. In Yiddish, answer the following questions which are based on the story by I.L. Perets, 'Oyb nisht nokh hekher'.  
[20 marks]

1. וואָס פֿלעגט געשען מיטן נעמיראַווער רבין, סליחות-צייט?
2. וואָס האָט דער ליטוואַק געוואָלט?
3. ווי אַזוי האָט דער ליטוואַק אויסגעפֿירט זײַן ציל?
4. ווי אַזוי האָט דער רבי זיך צוגעגרייט?
5. וואו איז דער רבי טאַקע געגאַנגען?
6. וואָס איז פֿאַרגעקומען אינעם קליינעם הייזל?
7. וואָס טראַכסטו וועגן דעם סוף פֿון דער מעשה?